

HSD146 DSGVO Bereiche Besoldung und Versorgung

Please note that ONLY the German version of this document is legally binding. The English translation only serves the purpose of providing information on the contents of the corresponding German text.

Landesamt für Finanzen	<i>State Finance Office (Landesamt für Finanzen)</i>
Information zum Datenschutz (Besoldung und Versorgung)	<i>Information on Data Protection (Remuneration, Pensions and Benefits)</i>
Ausfertigung für Ihre Unterlagen	<i>Copy for your records</i>
Abrechnung von Bezügen beim Landesamt für Finanzen	<i>Administration of payments by the State Finance Office</i>
Informationen nach Art. 13, 14 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)	<i>Information based on Art. 13 and 14 of the General Data Protection Regulation (GDPR)</i>
für die Bereiche Besoldung und Versorgung	<i>for the areas of remuneration, pensions and benefits</i>
Dem Landesamt für Finanzen obliegt gemäß Art. 14 Satz 2 des Bayerischen Besoldungsgesetzes (BayBesG) i.V.m. § 1 der Verordnung über Zuständigkeiten für die Festsetzung, Anordnung und Abrechnung der Bezüge von Bediensteten und Versorgungsempfängern (ZustV-Bezüge) die Abrechnung der Bezüge für die Beamtinnen, Beamten, Richterinnen und Richter des Freistaates Bayern. Darüber hinaus ist es als Pensionsbehörde im Sinn des Art. 9 Abs. 2 Satz 1 des Bayerischen Beamtenversorgungsgesetzes (BayBeamtVG) bestimmt und damit für die Bezügeabrechnung der Versorgungsempfängerinnen und Versorgungsempfänger des Freistaates Bayern zuständig (§ 4 ZustV-Bezüge). Nach § 1 Abs. 1 Nr. 1 der Landesfamilienkassenverordnung (LFamKV) wurde das Landesamt für Finanzen zur Landesfamilienkasse bestimmt und vollzieht somit gem. § 1 Abs. 2 LFamKV die Aufgaben als Familienkasse nach § 72 Abs. 1 Einkommenssteuergesetz (EStG) für die Bediensteten und Versorgungsempfänger des Staates.	<i>Pursuant to Art. 14.2 of the Bavarian Civil Servants' Remuneration Act (BayBesG) in combination with Section 1 of the Regulations on Responsibilities for the Assessment, Allocation and Administration of Payments to Employees and Beneficiaries (Verordnung über Zuständigkeiten für die Festsetzung, Anordnung und Abrechnung der Bezüge von Bediensteten und Versorgungsempfängern - ZustV-Bezüge), the State Finance Office is responsible for the administration of payments for public servants and judges of the Free State of Bavaria. Furthermore it has been defined as a pension authority according to Art 9 (2.1) of the Bavarian Act Governing Civil Servants' Pensions and Allowances (Bayerisches Beamtenversorgungsgesetz - BayBeamtVG). It is therefore responsible for the administration of payments for beneficiaries of the Free State of Bavaria (Section 4 of the Regulations on Responsibilities for the Assessment, Allocation and Administration of Payments to Employees and Beneficiaries - ZustV-Bezüge). Section 1 (1.1) of the Regulation on the Regional Family Benefits Office (Landesfamilienkassenverordnung - LFamKV) stipulates that the State Finance Office (Landesamt für Finanzen - LfF) shall function as Regional Family Benefits Office (Landesfamilienkasse). Pursuant to Section 1 (2) of the LFamKV, the State Finance Office therefore fulfils the responsibilities of a Family Benefits Office for state employees and beneficiaries in accordance with Section 72 (1) of</i>

	<i>the German Income Tax Act (Einkommenssteuergesetz - EStG).</i>
Um Ihre Bezüge entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen und einschlägigen Vorschriften festzusetzen, zur Zahlung anzuordnen und abzurechnen, verarbeitet das Landesamt für Finanzen personenbezogene Daten. Dazu gehören Daten, welche Sie dem Landesamt für Finanzen zur Verfügung stellen oder welche das Landesamt für Finanzen von Dritten, insbesondere bei Ihrer Personal verwaltenden Stelle, über Sie erhebt.	<i>The State Finance Office processes personal data for the assessment, allocation and administration of your payments in accordance with legal provisions and relevant regulations. This includes data that you have made available to the State Finance Office, and that the State Finance Office receives from third parties, in particular the personnel department responsible for you.</i>
Zur Festsetzung, Anordnung und Zahlbarmachung Ihrer Bezüge werden Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen des beim Landesamt für Finanzen eingesetzten automatisierten Verfahrens VIVA-Bezügeabrechnung verarbeitet.	<i>For the purposes of assessing and allocating your payments as well as making them payable, your personal data is processed using VIVA Bezügeabrechnung (payroll), the automated system in use at the State Finance Office.</i>
Folgende Informationen stellt Ihnen das Landesamt für Finanzen gem. Art. 13, 14 Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) i.V.m. Art. 9 Bayerisches Datenschutzgesetz (BayDSG) zur Verfügung:	<i>The following information is provided by the State Finance Office according to Art. 13 and 14 of the GDPR in combination with Art. 9 of the Bavarian Data Protection Act (BayDSG):</i>
Information	<i>Information</i>
Auf Grundlage v.	<i>Legal Basis</i>
Verantwortlicher i.S.d. Datenschutz-Grundverordnung ist das Landesamt für Finanzen – Zentralabteilung – Rosenbachpalais Residenzplatz 3 97070 Würzburg Telefon: (0931) 4504-6770 E-Mail: servicedesk@lff.bayern.de	<i>The controller as defined by the GDPR is: Landesamt für Finanzen – Zentralabteilung – Rosenbachpalais Residenzplatz 3 97070 Würzburg Telephone: +49 9131 4504 -6770 E-mail: servicedesk@lff.bayern.de</i>
Art. 13 Abs. 1 Buchst. a) und Art. 14 Abs. 1 Buchst. a) DSGVO	<i>Art. 13 (1a) and Art. 14 (1a) of the GDPR</i>
Der behördliche Datenschutzbeauftragte ist erreichbar unter Landesamt für Finanzen – Datenschutzbeauftragter – Rosenbachpalais, Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telefon: (0931) 4504-6767; E-Mail: datenschutzbeauftragter@lff.bayern.de	<i>The official Data Protection Officer can be reached at: Landesamt für Finanzen – Datenschutzbeauftragter – Rosenbachpalais, Residenzplatz 3, 97070 Würzburg, Telephone: +49 9131 4504 -6767; E-mail: datenschutzbeauftragter@lff.bayern.de</i>
Art. 13 Abs. 1 Buchst. b) und Art. 14 Abs. 1 Buchst. b) DSGVO	<i>Art. 13 (1b) and Art. 14 (1b) of the GDPR</i>
Das Landesamt für Finanzen verarbeitet Daten ausschließlich zur Erfüllung der ihm obliegenden gesetzlichen Aufgaben. Zweck der Datenverarbeitung ist die Festsetzung, Anordnung zur Zahlung und Abrechnung sowie ggf. Rückforderung der Bezüge der Beamtinnen, Beamten, Richterinnen, Richter, Versorgungsempfängerinnen und Versorgungsempfänger des Freistaates Bayern entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen und einschlägigen Vorschriften. Dazu gehört auch die Erfüllung der Pflichten, die das Landesamt für Finanzen in seiner Eigenschaft als Arbeitgeber zu erfüllen hat, in	<i>The State Finance Office processes data solely for the purpose of fulfilling its legal obligations. The purpose of data processing is to assess, allocate, make and if necessary reclaim the payments for public servants, judges and beneficiaries of the Free State of Bavaria in accordance with legal provisions and relevant regulations. This includes the fulfilment of the duties that the State Finance Office is obliged to fulfil in its role as employer. First and foremost among these are various reporting duties based</i>

erster Linie lohnsteuerrechtliche, sozialversicherungsrechtliche und weitere Meldepflichten.	<i>on tax code, social security law and other relevant regulations.</i>
Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist Art. 6 Abs. 1 Satz 1 Buchstabe a), c) und e), Abs. 3 Satz 1 Buchstabe b), Art. 9 Abs. 2 Buchstabe a) und b) DSGVO i.V.m. Art. 4, Art. 8 Abs. 1 S. 1 Nr. 2 Bayerisches Datenschutzgesetz (BayDSG).	<i>The legal basis for data processing is Art. 6 (1a, c, e), Art. 6 (3.1b), Art. 9 (2a, b) of the GDPR in combination with Art. 4 and Art 8.1 no. 2 of the Bavarian Data Protection Act (BayDSG).</i>
Art. 13 Abs. 1 Buchst. c) und Art. 14 Abs. 1 Buchst. c) DSGVO	<i>Art. 13 (1c) and Art. 14 (1c) of the GDPR</i>
Das Landesamt für Finanzen verarbeitet alle Kategorien von personenbezogenen Daten, die erforderlich sind, um Ihre Bezüge entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen und einschlägigen Vorschriften festzusetzen, zur Zahlung anzuordnen und abzurechnen. Hierzu gehören neben Ihren Personalgrunddaten (wie z.B. Name, Anschrift, Geburtsdatum), insbesondere Daten zu Ihrem beamtenrechtlichen Status, Ihrer Laufbahn, Ihrem dienstlichen Werdegang und Ihrem Familienstand.	<i>The State Finance Office processes all categories of personal data that are necessary to determine the payments you are due, arrange for payment and settle accounts in accordance with statutory provisions and applicable regulations. In addition to your personal details (such as name, address and date of birth), these data categories include, in particular, data concerning your status as a public servant, your career path, professional experience and family situation.</i>
Art. 14 Abs. 1 Buchst. d) DSGVO	<i>Art. 14 (1d) of the GDPR</i>
Empfänger der personenbezogenen Daten ist das Landesamt für Finanzen. Die Daten werden auf Servern des Landesamtes für Finanzen bzw. des IT-Dienstleistungszentrums des Freistaates Bayern (IT-DLZ) gespeichert.	<i>The recipient of your personal data is the State Finance Office. Data is stored on the servers of the State Finance Office or the IT Service Centre of the Free State of Bavaria (IT-DLZ).</i>
Die zur Auszahlung Ihrer Bezüge erforderlichen Daten werden mittels einer sicherheitsüberprüften Bankensoftware verschlüsselt über die Staatsoberkasse Bayern in Landshut an die Bayerische Landesbank (BayernLB) übermittelt.	<i>The data necessary to administer your payments is transmitted via the Staatsoberkasse Bayern (Bavarian State Treasury) in Landshut to the Bayerische Landesbank (BayernLB) using security tested banking software.</i>
Eine Weitergabe an Dritte erfolgt ausschließlich im Rahmen der landesgesetzlichen und/oder bundesgesetzlichen Übermittlungspflichten, denen alle Arbeitgeber unterliegen, z.B. aufgrund lohnsteuerrechtlicher oder sozialversicherungsrechtlicher Vorschriften. Eine Weitergabe erfolgt außerdem an das Landesamt für Finanzen als Landesfamilienkasse sowie ggf. an andere Familienkassen und die Zentrale Datenbank zum Abgleich der Steuer-Identifikationsnummern beim Bundeszentralamt für Steuern (BZSt) gem. §§ 67 Satz 5, 22a Abs. 2, 91 Abs. 1 EStG (zu diesbezüglichen Einzelheiten wird auf das separate Informationsblatt der Landesfamilienkasse zu Art. 13, 14 DSGVO verwiesen).	<i>Disclosure to third parties occurs solely within the scope of legal reporting obligations at state or federal level, to which all employers are subject, e.g. based on income tax codes and social security regulations. Data is also made available to the State Finance Office in its role as Regional Family Benefits Office as well as to other family benefits offices and the central database for tax identification number matching at the German Federal Central Tax Office as necessary, pursuant to Section 67 sentence 5, Section 22a (2) and Section 91 (1) of the Income Tax Act (EStG). For further details, please refer to the information sheet provided by the Regional Family Benefits Office regarding Art. 13 and 14 of the GDPR.</i>
Soweit dies zur Wahrung der wirtschaftlichen und rechtlichen Interessen des Freistaates Bayern erforderlich ist, werden Ihre personenbezogenen Daten darüber hinaus an bayerische Behörden,	<i>To the extent necessary to protect the economic and legal interests of the Free State of Bavaria, your personal data is also made available to Bavarian authorities, federal authorities, courts,</i>

Bundesbehörden, Gerichte, Rechtsanwälte, Einwohnermeldeämter, Pfändungsgläubiger und Abtretungsempfänger weitergegeben.	<i>lawyers, municipal registration authorities, attaching creditors and assignees.</i>
Art. 13 Abs. 1 Buchst. e) und Art. 14 Abs. 1 Buchst. e) DSGVO	<i>Art. 13 (1e) and Art. 14 (1e) of the GDPR</i>
Die Absicht der Übermittlung der Daten an ein Drittland besteht nur in dem besonderen Ausnahmefall, dass gem. den Verordnungen (EG) 883/2004 oder (EG) 987/2009 aufgrund der persönlichen Verhältnisse eines Beschäftigten (auch) eine Sozialversicherungspflicht im EU/EWR-Ausland besteht. In diesen Fällen werden im erforderlichen Umfang personenbezogene Daten an den/die zuständigen ausländischen Sozialversicherungsträger übermittelt.	<i>An intention to transmit data to a third country is only given in the exceptional case that due to an employee's personal situation said employee is subject to compulsory social security in another EU/EEA country in accordance with the regulations (EC) 883/2004 or (EC) 987/2009. In such cases, personal data will be made available to the responsible foreign social security provider as required.</i>
Art. 13 Abs. 1 Buchst. f) und Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) DSGVO	<i>Art. 13 (1f) and Art. 14 (1f) of the GDPR</i>
Informationen nach Art. 13 Abs. 2 und Art. 14 Abs. 2 DSGVO:	<i>Information based on Art. 13 (2) and Art. 14 (2) of the (GDPR)</i>
Information	<i>Information</i>
Auf Grundlage v.	<i>Legal Basis</i>
Ihre Daten werden nach der Erhebung beim Landesamt für Finanzen solange gespeichert, wie dies unter Beachtung der gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gem. Art. 110 BayBG für die jeweilige Aufgabenerfüllung erforderlich ist.	<i>Your data is stored at the State Finance Office for as long as is necessary to complete the respective tasks whilst observing legal retention requirements pursuant to Art. 110 of the Bavarian Public Service Code (BayBG).</i>
Art. 13 Abs. 2 Buchst. a) und Art. 14 Abs. 2 Buchst. a) DSGVO	<i>Art. 13 (2a) and Art. 14 (2a) of the GDPR</i>
Nach der Datenschutz-Grundverordnung stehen Ihnen folgende Rechte zu:	<i>The General Data Protection Regulation grants you the following rights:</i>
Werden Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet, so haben Sie das Recht, Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten zu erhalten (Art. 15 DSGVO).	<i>If your personal data is processed, you are entitled to receive information about which data concerning you has been stored (Art. 15 of the GDPR).</i>
Sollten unrichtige personenbezogene Daten verarbeitet werden, steht Ihnen ein Recht auf Berichtigung zu (Art. 16 DSGVO). Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so können Sie die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen sowie Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen (Art. 17, 18 und 21 DSGVO). Wenn Sie in die Datenverarbeitung eingewilligt haben oder ein Vertrag zur Datenverarbeitung besteht und die Datenverarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren durchgeführt wird, steht Ihnen gegebenenfalls ein Recht auf Datenübertragbarkeit zu (Art. 20 DSGVO).	<i>If incorrect personal data is processed, you are entitled to rectification (Art. 16 of the GDPR). If the legal requirements are met, you can request that your data be erased, ask for processing to be restricted or file an objection to processing (Art. 17, 18 and 21 of the GDPR). If you have consented to data processing or there is a contract concerning data processing and data is processed automatically, you may be entitled to data portability (Art. 20 of the GDPR).</i>
Sollten Sie von diesen Rechten Gebrauch machen, prüft das Landesamt für Finanzen, ob die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür erfüllt sind.	<i>If you exercise these rights, the State Finance Office will verify whether the legal requirements for doing so have been met.</i>
Art. 13 Abs. 2 Buchst. b) und Art. 14 Abs. 2 Buchst. c) DSGVO	<i>Art. 13 (2b) and Art. 14 (2c) of the GDPR</i>

Sie können die Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer Daten jederzeit für die Zukunft widerrufen. Die Rechtmäßigkeit der aufgrund Ihrer Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten bleibt hiervon unberührt.	<i>You can revoke your consent to our processing your data at any time and effective henceforth. The revocation however does not alter the legality of processing data prior to said revocation.</i>
Art. 13 Abs. 2 Buchst. c) und Art. 14 Abs. 2 Buchst. d) DSGVO	<i>Art. 13 (2c) and Art. 14 (2d) of the GDPR</i>
Weiterhin besteht ein Beschwerderecht beim Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz gemäß Art. 77, 51 DSGVO, Art. 15 BayDSG, erreichbar unter der Anschrift Bayerischer Landesbeauftragter für den Datenschutz Wagmüllerstraße 18 80538 München und online unter http://www.datenschutz-bayern.de .	<i>Furthermore, you are entitled to file an objection with the Bavarian Data Protection Commissioner in accordance with Art. 77 and 51 of the GDPR, and Art. 15 of the Bavarian Data Protection Act (BayDSG). You can reach the Bavarian Data Protection Commissioner at the following address: Bayerischer Landesbeauftragter für den Datenschutz Wagmüllerstraße 18 80538 München or online at http://www.datenschutz-bayern.de.</i>
Art. 13 Abs. 2 Buchst. d) und Art. 14 Abs. 2 Buchst. e) DSGVO	<i>Art. 13 (2d) and Art. 14 (2e) of the GDPR</i>
Es besteht für Beschäftigte des Freistaats Bayern eine gesetzliche Verpflichtung, personenbezogene Daten im Rahmen der Bezügeabrechnung dem Landesamt für Finanzen zur Verfügung zu stellen. Es gelten folgende Rechtsgrundlagen:	<i>As an employee of the Free State of Bavaria you are required by law to provide the State Finance Office with personal data for the purpose of administering payments. The following legal basis applies:</i>
Beamtinnen und Beamte/Richterinnen und Richter:	<i>Public servants and judges:</i>
Das Recht des Dienstherrn zur Erhebung von personenbezogenen Daten ist in Art. 103 BayBG – (für Richterinnen und Richter i.V.m. Art. 2 Abs. 1 BayRiStAG) – normiert.	<i>The right of the employer to collect personal data is regulated in Art. 103 of the Bavarian Public Service Code (BayBG) – for judges in combination with Art. 2 (1) of the Bavarian Judges and Public Prosecutors Act (BayRiStAG).</i>
Versorgungsempfängerinnen/Versorgungsempfänger:	<i>Beneficiaries:</i>
Ihre Mitteilungs- und Mitwirkungspflichten sind in Art. 103 BayBG, Art. 10 Abs. 2 Bay- BeamtVG geregelt.	<i>Your obligation to provide information and to cooperate are regulated in Art. 103 of the Bavarian Public Service Code (BayBG) and Art. 10 (2) of the Bavarian Civil Servants' Benefits Act (BayBeamtVG).</i>
Falls die erforderlichen Daten von Ihnen nicht angegeben werden sollten, wäre das Landesamt für Finanzen nicht in der Lage, die Ihnen zustehenden Bezüge zutreffend zu ermitteln und diese an Sie (rechtzeitig) auszuzahlen.	<i>If you fail to provide the necessary data, the State Finance Office will not be able to correctly determine the payment amount you are due and will not be able to make appropriate (and timely) payments.</i>
Art. 13 Abs. 2 Buchst. e) DSGVO	<i>Art. 13 (2e) of the GDPR</i>
Im Rahmen der Festsetzung, Anordnung und Abrechnung Ihrer Bezüge verarbeitet das Landesamt für Finanzen Daten, welche Sie dem Landesamt für Finanzen zur Verfügung stellen, welche das Landesamt für Finanzen bei Ihrer Personal verwaltenden Stelle oder im Rahmen landes- und/oder bundesgesetzlicher Vorschriften über Sie erhebt.	<i>For the assessment, allocation and administration of your payments the State Finance Office processes data that you have made available to the State Finance Office, and that the State Finance Office receives from the personnel department responsible for you, or collects based on state or federal regulations.</i>

Art. 14 Abs. 2 Buchst. f) DSGVO	<i>Art. 14 (2f) of the GDPR</i>
Landesamt für Finanzen (LfF)	Landesamt für Finanzen (<i>State Finance Office</i>)
Stand: 30.05.2018	<i>Last updated: 30 May 2018</i>
Seite 4 von 4	<i>Page 4 of 4</i>